

QB



IT	MANUALE ISTRUZIONI.....	2
EN	INSTALLATION MANUAL.....	4
FR	MANUEL D'INSTRUCTIONS.....	6
ES	MANUAL DE INSTRUCCIONES.....	8
DE	GEBRAUCHSANLEITUNG.....	10
RU	РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ.....	12

Leggere questo manuale con attenzione prima di usare il prodotto e conservarlo in un posto sicuro così da poterlo consultare all'occorrenza.

Il prodotto è costruito a regola d'arte e nel rispetto delle normative vigenti in materia di apparecchiature elettriche e deve essere installato da personale tecnicamente qualificato.

La ditta costruttrice non si assume responsabilità per danni a persone o cose derivanti dalla mancata osservanza delle norme contenute nel presente libretto.

PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE

- L'apparecchio non deve essere utilizzato in applicazioni diverse da quelle indicate in questo manuale.
- Dopo aver rimosso il prodotto dall'imballo, assicurarsi della sua integrità; in caso di dubbio, rivolgersi a personale qualificato. Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persone diversamente abili.
- Non toccare l'apparecchio con mani/piedi umidi o bagnati.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore ad 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenze insufficienti, purché attentamente sorvegliate o istruite su come utilizzare in modo sicuro l'apparecchio e sui pericoli che ciò comporta. Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio. Pulizia e manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza supervisione.
- Non impiegare il prodotto in presenza di sostanze o vapori infiammabili, come alcool, insetticidi, benzina, ecc...
- In caso si rilevi qualsiasi tipo di anomalia nel funzionamento, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica e rivolgersi al più presto a personale qualificato. In caso di riparazione, richiedere esclusivamente ricambi originali.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle normative vigenti.
- Prima di collegare il prodotto alla rete di alimentazione o alla presa elettrica accertarsi che:
 - i dati di targa (tensione e frequenza) siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica;
 - la portata dell'impianto/presa sia adeguata alla potenza massima dell'apparecchio.
 In caso contrario rivolgersi a personale qualificato.
- L'apparecchio non deve essere impiegato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc., nè deve scaricare in condotti adibiti all'evacuazione di aria calda/fumi derivanti da alcun tipo di apparecchio a combustione. Deve espellere l'aria all'esterno tramite un proprio condotto specifico.
- Temperatura di funzionamento: da 0°C fino a +50°C.
- L'apparecchio è destinato ad estrarre solo aria pulita, ossia senza elementi grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi, miscele infiammabili o esplosive.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, neve, etc.).
- Non immergere l'apparecchio o altre sue parti in acqua o liquidi.
- Spegnere l'interruttore generale dell'impianto ogni qual volta si rilevi un'anomalia di funzionamento o si effettuino operazioni di pulizia.
- Per l'installazione occorre prevedere nella rete di alimentazione, conformemente alle regole di installazione, un interruttore onnipolare che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III (distanza dei contatti uguale o superiore a 3mm).
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal

costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

- Non ostruire la griglia di aspirazione o di espulsione per garantire l'ottimale passaggio dell'aria.
- Assicurare un adeguato rientro dell'aria nel locale, nel rispetto del regolamento vigente, al fine di garantire il corretto funzionamento dell'apparecchio.
- Qualora nell'ambiente in cui è installato il prodotto sia presente un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano etc., di tipo non a "camera stagna"), è indispensabile assicurare un adeguato ingresso d'aria, per garantire una buona combustione e il corretto funzionamento di tali apparecchi.
- Effettuare l'installazione in modo che la girante sia inaccessibile al lato della mandata, al contatto del Dito di Prova (sonde di prova "B" della norma EN61032), secondo le vigenti norme antinfortunistiche.

INTRODUZIONE

QB è un aspiratore assiale progettato per garantire il ricambio dell'aria in ambienti di piccole dimensioni quali stanze da bagno e toilette.

Adatto per l'espulsione dell'aria direttamente verso l'esterno o in presenza di brevi canalizzazioni lineari (inferiore a 1,5m). Installabile a parete o soffitto.

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Ventola aerodinamica ad alta efficienza, con pale a "winglet", cioè provviste di alette di estremità per ottimizzare la silenziosità e il rendimento.
- Motore monofase ad induzione con protezione termica.
- Realizzato in doppio isolamento: non necessita della messa a terra.
- Tensione di alimentazione 220-240V~ 50/60Hz.
- IPX4 installazione a parete / IPX2 installazione a soffitto.

VERSIONI

BASE

L'aspiratore si aziona tramite interruttore separato ON/OFF oppure tramite l'interruttore luce (fig. 10A).

CON TIMER (con ritardo di spegnimento)

L'aspiratore è provvisto di circuito timer, regolabile da circa 1 minuto a circa 25 minuti agendo sul trimmer (fig. 11B).

Funzionamento: collegato secondo lo schema di fig. 11A, dopo l'accensione luce, l'aspiratore si attiva con un ritardo di 1,5 secondi max. Dopo lo spegnimento luce, l'aspiratore continua a funzionare per il periodo di tempo pre-impostato.

Read this manual carefully before using the product and keep it in a safe place for reference.

This product was constructed up to standard and in compliance with regulations relating to electrical equipment and must be installed by technically qualified personnel.

The manufacturer assumes no responsibility for damage to persons or property resulting from failure to observe the regulations contained in this booklet.

PRECAUTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE

- The device should not be used for applications other than those specified in this manual.
- After removing the product from its packaging, verify its condition. In case of doubt, contact a qualified technician. Do not leave packaging within the reach of small children or people with disabilities.
- Do not touch the appliance with wet or damp hands/feet.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not use the product in the presence of flammable vapours, such as alcohol, insecticides, gasoline, etc.
- If any abnormalities in operation are detected, disconnect the device from the mains supply and contact a qualified technician immediately. Use original spare parts only for repairs.
- The electrical system to which the device is connected must comply with regulations.
- Before connecting the product to the power supply or the power outlet, ensure that:
 - the data plate (voltage and frequency) correspond to those of the electrical mains
 - the electrical power supply/socket is adequate for maximum device power. If not, contact a qualified technician.
- The device should not be used as an activator for water heaters, stoves, etc., nor should it discharge into hot air/fume vent ducts deriving from any type of combustion unit. It must expel air outside via its own special duct.
- Operating temperature: 0°C up to +50°C.
- The device is designed to extract clean air only, i.e. without grease, soot, chemical or corrosive agents, or flammable or explosive mixtures.
- Do not leave the device exposed to atmospheric agents (rain, sun, snow, etc.).
- Do not immerse the device or its parts in water or other liquids.
- Turn off the main switch whenever a malfunction is detected or when cleaning.
- For installation an omnipolar switch should be incorporated in the fixed wiring, in accordance with the wiring regulations, to provide a full disconnection under overvoltage category III conditions (contact opening distance equal to or greater than 3mm).
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Do not obstruct the fan or exhaust grille to ensure optimum air passage.
- Ensure adequate air return into the room in compliance with existing regulations in order to ensure proper device operation.
- If the environment in which the product is installed also houses a fuel-operating device (water heater, methane stove etc., that is not a "sealed chamber" type), it

is essential to ensure adequate air intake, to ensure good combustion and proper equipment operation.

- Install the product so that the impeller is not accessible from the air outlet side as verified by contact with the Test Finger (test probe “B” of the norm EN61032) in compliance with the current safety regulations.

INTRODUCTION

QB is an axial fan designed to ensure air extraction in small rooms such as bathrooms e toilets. Suitable for air discharge directly to the outside or in the presence of short linear duct (less than 1.5m). Wall or ceiling installation.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- High efficiency aerodynamic fan with “winglet” blades to optimise quietness and efficiency.
- Single phase induction motor with integral thermal protection.
- The fan is double insulated: no earth connection is required.
- Power supply 220V to 240V~ 50/60Hz.
- IPX4 wall installation / IPX2 ceiling installation.

VERSIONS

STANDARD

The fan is operated using a separate ON/OFF switch or via a light switch (fig. 10A).

WITH TIMER (over-run)

The fan is provided with a timer circuit which is adjustable from approx. 1 minute to 25 minutes via trimmer (fig. 11B).

Operation: connected according to the diagram in fig. 11A, after the light is switched on, the fan activates with a delay of max 1.5 seconds. After the light is switched off, the fan continues to function for a pre-set period of time.

Lisez ce manuel avec attention avant d'utiliser ce produit et conservez ce manuel dans un lieu sûr afin de pouvoir le consulter si besoin. Ce produit a été fabriqué dans les règles de l'art et conformément aux normes en vigueur en matière d'appareils électriques, et il doit être installé par un personnel techniquement qualifié. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages causés aux personnes ou aux biens par le non-respect des règles de ce manuel.

PRÉCAUTIONS POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN

- L'appareil ne doit pas être utilisé pour des applications autres que celles indiquées dans ce manuel.
- Après avoir déballé le produit, assurez-vous qu'il soit intact; en cas de doute, adressez-vous à un personnel qualifié. Ne laissez pas les emballages à la portée des enfants ou de personnes handicapées.
- Ne touchez pas l'appareil avec des mains/pieds humides ou mouillés.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans ou plus, par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou bien un manque d'expérience et de connaissance si ils reçoivent une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et si ils comprennent le danger impliqué par l'utilisation de cet appareil. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- N'utilisez pas le produit en présence de substances ou de vapeurs inflammables, comme de l'alcool, des insecticides, de l'essence, etc.
- En cas d'une quelconque anomalie dans le fonctionnement, débranchez l'appareil du réseau électrique et adressez-vous au plus vite à un personnel qualifié. En cas de réparation, exigez des pièces de rechange exclusivement originales.
- L'installation électrique à laquelle le produit est raccordé doit être conforme aux normes en vigueur.
- Avant de brancher le produit au réseau d'alimentation ou à la prise électrique, assurez-vous que:
 - les données de la plaque signalétique (tension et fréquence) correspondent à celles du réseau de distribution électrique;
 - le courant électrique de l'installation/prise soit approprié à la puissance maximum de l'appareil. Dans le cas contraire, adressez-vous à un personnel qualifié.
- L'appareil ne doit pas être utilisé comme activateur de chauffe-eau, poêles, etc., et ne doit pas extraire de l'air dans des conduits utilisés pour l'évacuation d'air chaud/de fumées provenant d'un quelconque appareil à combustion. Il doit expulser l'air vers l'extérieur à travers un conduit spécifique.
- Température de fonctionnement: 0° jusqu'à +50°C.
- L'appareil est conçu pour extraire uniquement de l'air pur, c'est à dire sans éléments gras, suies, agents chimiques ou corrosifs, mélanges inflammables ou explosifs.
- Ne laissez pas l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, neige, etc.).
- Ne plongez pas l'appareil ou une de ses parties dans de l'eau ou tout autre liquide.
- Éteignez l'interrupteur général de l'appareil chaque fois qu'une anomalie dans le fonctionnement se présente ou durant le nettoyage.
- Durant l'installation, prévoyez, dans le réseau d'alimentation électrique (conformément aux normes de sécurité), un interrupteur omnipolaire qui permet la déconnexion complète selon la catégorie de surtension III (distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3mm).

- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service d'assistance technique ou un personnel qualifié afin d'éviter tout danger.
- Ne bouchez pas la grille d'aspiration ou d'expulsion de l'air afin de garantir un meilleur passage de l'air.
- Assurez-vous que l'air arrive adéquatement dans la pièce, conformément aux règles en vigueur, afin de garantir le bon fonctionnement de l'appareil.
- Si la pièce où l'appareil est installée possède un appareil fonctionnant avec un combustible (chauffe-eau, poêle au méthane, etc., pas du type "chambre étanche"), il est indispensable d'assurer une entrée d'air adéquate, afin de garantir une bonne combustion et le fonctionnement correct de ces appareils.
- Installer l'appareil de sorte que la turbine n'entre pas en contact, côté refoulement, avec le Doigt d'Essai (sonde de test "B" de la norme EN61032) conformément aux normes contre les accidents en vigueur.

INTRODUCTION

Le QB est un extracteur axial conçu pour garantir le renouvellement de l'air dans des pièces de petites dimensions telles que les salles de bain et les toilettes.

Parfait pour l'extraction de l'air directement vers l'extérieur ou à travers de courtes canalisations linéaires (inférieures à 1,5m). Installation murale ou au plafond.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Hélice aérodynamique à haute efficacité, avec des pales de type "ailettes", qui permettent un meilleur aérodynamisme, peu de nuisance sonore et une meilleure efficacité.
- Moteur à induction monophasé avec protection thermique.
- Construit avec une double isolation: il n'y a pas besoin de connexion à une prise de terre.
- Tension d'alimentation 220-240V~ 50/60Hz.
- IPX4 installation murale / IPX2 installation au plafond.

VERSIONS

BASE

L'extracteur s'active au moyen de l'interrupteur séparé ON/OFF ou bien de l'interrupteur de la lumière (schéma 10A).

AVEC TIMER (avec extinction temporisée)

L'extracteur est pourvu d'un circuit timer, réglable d'environ 1 minute à 25 minutes en agissant sur le trimmer (schéma 11B).

Fonctionnement: une fois raccordé selon le schéma indiqué (schéma 11A), et une fois la lumière allumée, l'extracteur s'active avec un retard de 1,5 secondes max. Après l'extinction de la lumière, l'extracteur continue de fonctionner durant la période de temps prédéfinie.

Lea el presente manual atentamente antes de utilizar el producto y consérvelo en un lugar seguro, para poder consultarlo cada vez que sea necesario. El producto está construido en su perfección y cumpliendo con las normativas vigentes sobre aparatos eléctricos. Debe ser instalado por personal técnicamente cualificado.

La empresa fabricante no se asume la responsabilidad de daños causados a personas o cosas derivados de la inobservancia de las normas contenidas en el presente manual.

PRECAUCIONES PARA LA INSTALACIÓN, EL USO Y EL MANTENIMIENTO

- El aparato no debe ser utilizado en aplicaciones diferentes de aquellas indicadas sobre el presente manual.
- Después de haber retirado el producto de su embalaje, asegúrese de su completa integridad y en el caso de dudas, póngase en contacto con personal cualificado. No deje partes del embalaje al alcance de los niños o de personas con algún tipo de discapacidad.
- No toque el aparato con manos/pies húmedos o mojados.
- Este aparato puede ser utilizado por niños no menores de 8 años y por personas con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales o con experiencia y conocimiento insuficientes, siempre que estén debidamente vigilados o formados sobre el uso seguro del aparato y sobre los peligros que su uso implica. Asegurarse que los niños no jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento que debe realizar el usuario no deben encargarse a niños sin la adecuada vigilancia.
- No utilizar el producto en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- En el caso que se detecte algún tipo de anomalía durante el funcionamiento, desconecte el aparato de la red eléctrica y póngase en contacto con personal cualificado lo antes posible. En caso de reparación, solicitar exclusivamente piezas de recambio originales.
- El sistema eléctrico al que se encuentra conectado el producto debe cumplir con las normativas vigentes.
- Antes de conectar el producto a la red de alimentación o a la toma eléctrica asegúrese que:
 - los datos de matrícula (tensión y frecuencia) se correspondan con aquellos de la red de distribución eléctrica;
 - la capacidad del sistema/toma sea adecuada a la potencia máxima del aparato. En caso contrario póngase en contacto con personal cualificado.
- El aparato no debe ser empleado como activador de calentadores, estufas, etc... ni debe descargar en conductos indicados para evacuar el aire caliente/humos derivados de algún tipo de aparato a combustión. Debe expulsar el aire hacia el exterior a través de su conducto específico.
- Temperatura de funcionamiento: 0°C hasta +50°C.
- El aparato está destinado a recoger solamente aire limpio, es decir sin elementos grasos, hollín, agentes químicos y corrosivos, mezclas inflamables o explosivas.
- No deje al aparato expuesto a agentes atmosféricos (lluvia, sol, nieve, etc.).
- No sumerja al aparato o a ninguna de sus partes en agua u otros líquidos.
- Apague el interruptor general del sistema cada vez que detecte una anomalía de funcionamiento o se realicen operaciones de limpieza.
- Pour l'installation, prévoyez dans le réseau d'alimentation électrique, conformément aux prescriptions de sécurité, un interrupteur omnipolaire de sectionnement, assurant la complète déconnexion dans la condition de catégorie de surtension III (avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3mm).
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su

concesionario o personas cualificadas de forma similar, para evitar que se produzcan peligros.

- No obstruya la rejilla de ventilación o de expulsión para garantizar un óptimo paso del aire.
- Asegure una entrada adecuada del aire en el local, siempre respetando el reglamento en vigor, con el fin de garantizar el correcto funcionamiento del aparato.
- En caso que en el ambiente en donde se encuentra instalado el producto se encuentra presente un aparato que funcione con combustible (calentador de agua, estufa a metano, etc., del tipo no con “cámara hermética”), es indispensable asegurar una entrada de aire adecuada, para garantizar una buena combustión así como el correcto funcionamiento de tales aparatos.
- La instalación debe ser efectuada de manera que el rotor no sea accesible, por la boca de impulsión, al contacto del Calibre de Ensayo en forma de Dedo, según las vigentes normas para la prevención de accidentes.

INTRODUCCION

QB es un ventilador axial diseñado para garantizar el recambio de aire en ambientes de pequeñas dimensiones como baños y servicios. Está indicado para expulsar aire directamente hacia el exterior o en presencia de breves canalizaciones lineales (menor que 1.5m). Puede instalarse en la pared y en el techo.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Ventilador aerodinámico de alta eficacia, con aspas “winglet”, es decir, provistas de aletas en los extremos para optimizar la silenciosidad y el rendimiento.
- Motor monofásico a inducción con protección térmica.
- Fabricado con doble aislamiento: no precisa conexión a una toma de corriente con toma de tierra.
- Tensión de alimentación 220-240V~ 50/60Hz.
- IPX4 instalación en la pared / IPX2 instalación en el techo.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

BASE

El aspirador se acciona a través de un interruptor separado ON/OFF o bien a través del interruptor de la luz (fig. 10A).

CON TEMPORIZADOR (con retraso de apagado)

El aspirador está provisto de circuito temporizador que puede regularse de 1 a 25 minutos actuando sobre el trimmer (fig. 11B).

Funcionamiento: conectado según el esquema de la fig. 11A después que se enciende la luz, el aspirador se activa con un retraso de 1.5 segundos como máximo. Después que se apaga la luz el aparato continua a funcionar durante el periodo de tiempo preconfigurado.

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor dem Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort zum Nachschlagen bereit auf. Das Produkt wurde fachgerecht unter Beachtung aller geltenden Fachnormen für Elektrogeräte gefertigt und muss von Fachpersonal installiert werden.

Der Hersteller übernimmt für Sach- oder Personenschäden, die auf Nichtbeachtung der Vorschriften in diesem Handbuch zurückzuführen sind, keine Haftung.

HINWEISE FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG

- Das Gerät darf ausschließlich zu den in diesem Handbuch genannten Verwendungszwecken gebraucht werden.
- Nach dem Auspacken des Produkts sicherstellen, dass es unversehrt ist; wenden Sie sich im Zweifelsfall an Fachpersonal. Verpackungsbestandteile für Kinder und Personen mit Handicap unzugänglich aufbewahren.
- Das Gerät nicht mit nassen bzw. feuchten Händen oder Füßen berühren.
- Dieses Gerät darf von Personen ab 8 Jahren bedient werden. Personen die körperlich oder geistig eingeschränkt sind, nur mit Anweisung von dem Betreuer/ Betreuerin. Kleinkinder unter 8 Jahren sind von dem Gerät fernzuhalten. Reinigung oder Wartung nur von erwachsenen die mit dem Gerät vertraut sind.
- Verwenden Sie das Produkt nicht bei vorhandenen brennbaren Stoffen oder Dämpfen wie z.B. Alkohol, Insektiziden, Benzin, usw.
- Bei auftretenden Funktionsstörungen muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden. Wenden Sie sich möglichst bald an einen Fachmann. Achten Sie bei Instandsetzungsarbeiten auf die Verwendung originaler Ersatzteile.
- Die Stromanlage, an die das Gerät angeschlossen ist, muss den geltenden Gesetzesvorschriften entsprechen.
- Vor dem Anschluss ans Stromnetz bzw. an die Steckdose Folgendes sicherstellen:
 - Die Daten auf dem Typenschild (Spannung und Frequenz) stimmen mit den Merkmalen des Stromnetzes überein;
 - Die zulässige Höchstleistung der Anlage/Steckdose entspricht der Höchstlast des Geräts. Wenden Sie sich andernfalls an Fachpersonal...
- Das Gerät darf nicht zur Aktivierung von Heizstrahlern, Ofen, usw. verwendet werden, auch ist die Ableitung in Rauch-Hitzeabzugsleitungen von Verbrennungsgeräten jeder Art untersagt. Die Luft muss über eine eigene Abzugsleitung nach außen abgeführt werden.
- Betriebstemperatur: von 0° bis zu +50°C.
- Das Gerät dient lediglich als Abzug für saubere Luft, d.h. für Luft ohne Fett, Ruß, chemische oder aggressive Stoffe sowie ohne brennbare oder explosive Gemische.
- Das Gerät vor Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, Schnee, usw.) schützen).
- Das Gerät oder Teile davon nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Schalten Sie den Hauptschalter der Anlage bei Funktionsstörungen oder zur Reinigung stets ab.
- Für die Installation ist ein mehrpoliger Schalter im Versorgungsnetz gemäß der Installationsregeln erforderlich, um in den Zustand der Überspannungskategorie III die komplette Abschaltung versorgen (Öffnungsabstand der Kontakte von mindestens 3mm).
- Wenn das Stromversorgungskabel beschädigt ist, darf dessen Austausch nur durch den Hersteller, den Kundendienst oder autorisiertes Personal erfolgen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Das Abzugs- und Ausstoßgitter darf nicht verstopfen, um eine optimale

Luftdurchlässigkeit zu gewährleisten.

- Eine angemessene Rückkehr der Luft in den Raum unter Beachtung der geltenden Vorschriften beachten, um einen korrekten Gerätebetrieb zu gewährleisten.
- Ist in dem Raum, in dem das Gerät installiert ist, auch ein mit Brennstoff betriebenes Gerät im Einsatz (Boiler, Metanheizung, usw. in einem nicht dichten Raum), muss ein geeigneter Lufteintritt sichergestellt werden, um eine gute Verbrennung und den korrekten Betrieb der Geräte zu gewährleisten.
- Die Installation muß so ausgeführt werden, daß das Laufrad beim Prüffingerkontakt von der Ausblasseite her, gemäß den geltenden Unfallverhütungsvorschriften (Probefühler der Vorschriften EN61032 gemäss), nicht zugänglich ist.

EINLEITUNG

QB ist ein Axial-Lüfter um den Luftaustausch in kleinen Räumen wie z.B. Badezimmer und Toilette. Zum direkten Luftausstoß ins Freie oder für kurze, geradlinige Rohre (kleiner als 1,5m) geeignet. Zur Installation an Wand oder Decke.

AUSFÜHRUNGEN

- Aerodynamisches Hochleistungs-Laufrad mit "Winglet" Schaufeln, d.h. mit Flügeln an den Enden für einen leisen Betrieb und zur Optimierung der Leistung.
- Einphasiger Induktionsmotor mit Überlastschutz.
- Das Gerät ist mit Doppelisolierung hergestellt: kein Erdschluß.
- Versorgungsspannung 220-240V~ 50/60Hz.
- IPX4 Wandmontage / IPX2 Deckenmontage.

TECHNISCHE MERKMALE

STANDARD

Betätigung des Lüfters über den separaten ON/OFF-Schalter oder einen Lichtschalter (Abb. 10A).

MIT TIMER (mit Abschaltverzögerung)

Der Lüfter ist mit einem Timer ausgestattet, der durch Betätigung des Trimmers (Abb. 11B) zwischen 1 Minute und circa 25 Minuten eingestellt werden kann.

Funktionsweise: Bei Anschluss nach Schaltplan gemäß Abb. 11A wird der Lüfter nach dem Einschalten des Lichts mit einer Verzögerung von max. 1,5 Sekunden aktiviert. Nach dem Ausschalten des Lichts läuft der Lüfter noch den eingestellten Zeitraum weiter.

Прочитайте это руководство перед использованием продукта и держите его в безопасном месте для справки.

Этот продукт был разработан по стандарту и в соответствии с инструкциями, касающимися электрооборудования, и должен быть установлен технически компетентным персоналом. Производитель не берет на себя ответственность за нанесение ущерба людям или собственности, происходящего из-за отказа соблюдать инструкции, содержащиеся в этом буклете.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ УСТАНОВКЕ, ИСПОЛЬЗОВАНИИ И ОБСЛУЖИВАНИИ

- Устройство не должно использоваться не по назначению.
- После извлечения продукта из его упаковки проверьте его состояние. В случае сомнения свяжитесь с квалифицированным техническим специалистом. Не оставляйте упаковку в досягаемости маленьких детей или людей с ограниченными возможностями.
- Не касайтесь прибора влажными руками/ногами.
- Данное устройство может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или отсутствием опыта и знаний под присмотром других лиц или после ознакомления с инструкцией по безопасному использованию устройства. Дети не должны играть с устройством. Чистка и обслуживание устройства не должны выполняться детьми без контроля взрослых.
- Не используйте продукт в присутствии легковоспламеняющихся паров, таких как алкоголь, инсектициды, бензин, и т.д.
- Если обнаружены какие-либо отклонения в работе, отключите устройство от электропитающей сети и немедленно свяжитесь с квалифицированным техническим специалистом. Используйте только оригинальные запасные изделия для ремонтных работ.
- Электрические подсоединения должны выполняться согласно инструкции.
- Прежде, чем подсоединить продукт к источнику электроснабжения или к розетке, убедитесь что:
 - таблица с техническими данными (напряжение и частота) соответствует электрической сети;
 - мощность электрического источника питания/розетки достаточна для максимальной мощности устройства. В противном случае свяжитесь с квалифицированным техническим специалистом.
- Устройство не должно использоваться в качестве активатора для водонагревателей, печей, и т.д., и при этом оно не должно вытягивать горячий воздух / дыма, возникающий от любого типа сгорания. Такой воздух должен удаляться через собственный отдуховод.
- Рабочая температура: 0°C до +50°C.
- Устройство разработано, чтобы удалять чистый отработанный воздух, т.е. без жира, сажи, химических или коррозионных веществ или легковоспламеняющихся, или взрывчатых смесей.
- Не оставляйте устройство под атмосферными воздействиями (дождь, солнце, снег, и т.д.).
- Не погружайте устройство или его части в воду или в другие жидкости.
- Выключайте главный переключатель каждый раз, когда обнаружен сбой или при чистке.
- При использовании многополюсного выключателя он должен быть смонтирован стационарно и, согласно нормам, при отключении должен обеспечивать

расстояние между контактами более 3мм.

- Если выключатель со шнурком поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисным агентом или так же квалифицированным специалистом, в целях безопасности.
- Не заграждайте вентилятор или вытяжную решетку, чтобы гарантировать оптимальный воздушный проток.
- Обеспечьте соответствующий возврат воздуха в комнату в соответствии с существующими нормами, чтобы гарантировать надлежащую эксплуатацию устройства.
- Если окружающая среда, в которой установлен продукт, также включает устройство, эксплуатирующее топливо (водонагреватель, печь и т.д., которое не является “герметичной камерой”), необходимо обеспечить соответствующий забор воздуха, хорошее сгорание и надлежащую работу этого оборудования.
- Установите продукт так, чтобы рабочее колесо не было доступно со стороны выхода воздуха в соответствии с текущими правилами техники безопасности.

ВВЕДЕНИЕ

QB является осевым вентилятором, предназначенным для решения проблем вентиляции в ванных комнатах, туалетах и др. небольших помещениях.

Подходит для удаления отработанного воздуха непосредственно наружу или с помощью воздуховода небольшой длины (меньше чем 1.5м). Возможна установка на стене или потолке.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Высокоэффективный вентилятор с лопастями в виде крыла для оптимизации тишины и эффективности.
- Однофазный асинхронный двигатель со встроенной тепловой защитой.
- Вентилятор с двойной изоляцией: заземление не требуется.
- Электропитание 220 В ÷ 240 В ~ 50/60Hz.
- Настенная установка IPX4 / установка на потолке IPX2.

ВЕРСИИ

СТАНДАРТ

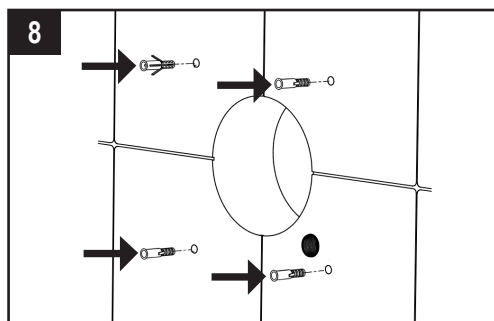
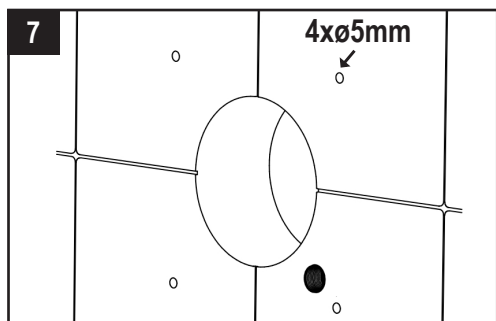
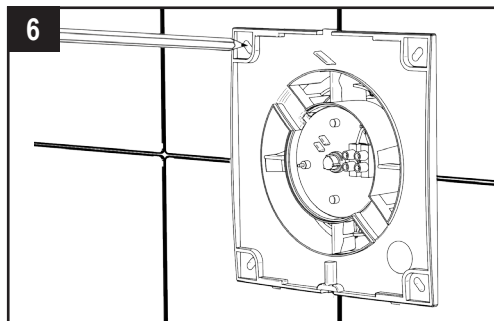
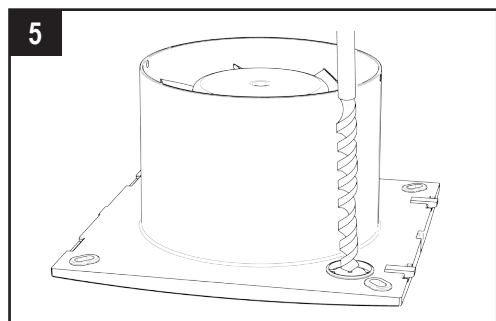
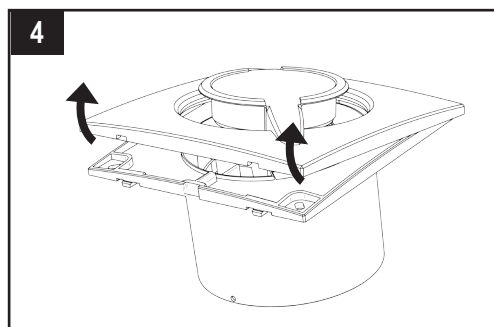
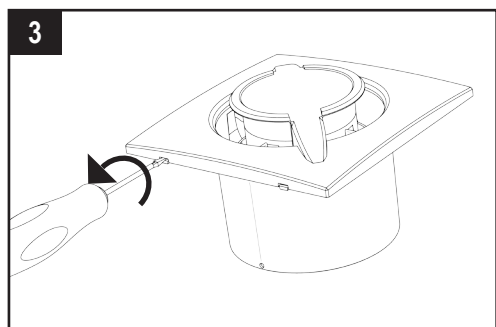
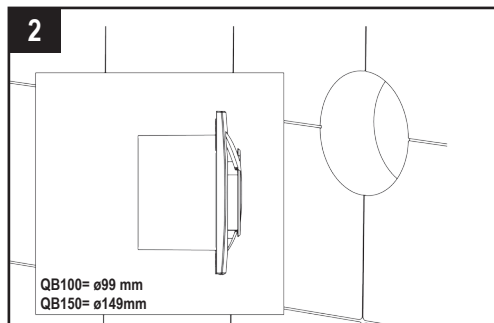
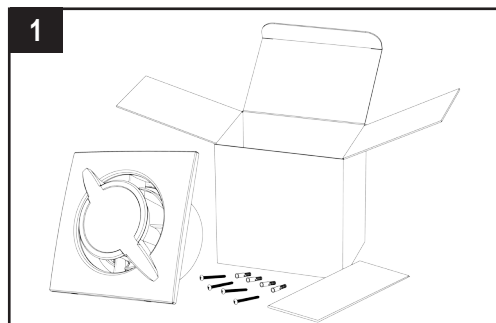
Вентилятор управляется, используя отдельный переключатель (вкл/выкл) или через выключатель света (рис. 10А).

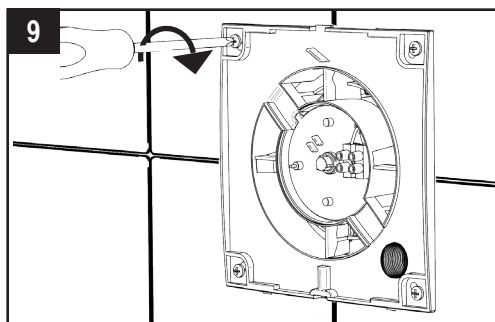
С ТАЙМЕРОМ

Вентилятор оснащен таймером, который регулируется приблизительно от 1 минуты до 25 минут регулировочным винтом (рис. 11В).

Работа: подключенный согласно диаграмме на рис. 11А, после того, как свет включен, вентилятор работает с задержкой макс. 1.5 секунды. После того, как свет выключен, вентилятор продолжает функционировать в течение заданного промежутка времени.

**MONTAGGIO E COLLEGAMENTI ELETTRICI - MOUNTING AND ELECTRICAL WIRING -
MONTAGE ET BRANCHEMENTS ELECTRIQUES MONTAJE Y CONEXIONES ELECTRICAS -
MONTAGE UND ELEKTRISCHE ANSCHLÜßE - МОНТАЖ И ПРОКЛАДКА ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ
ПРОВОДОВ**

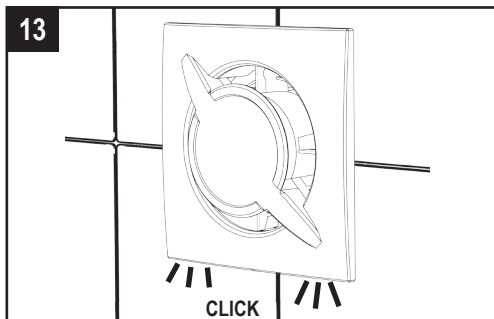
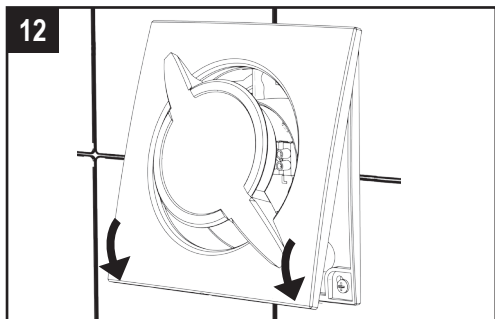
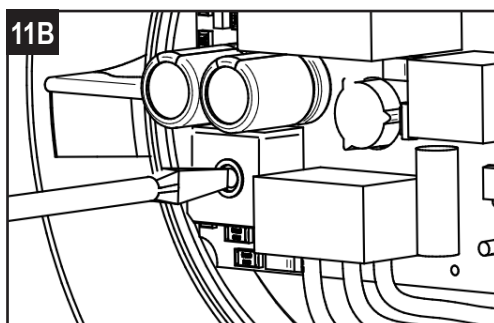
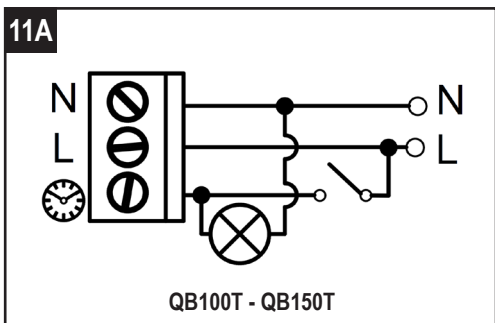
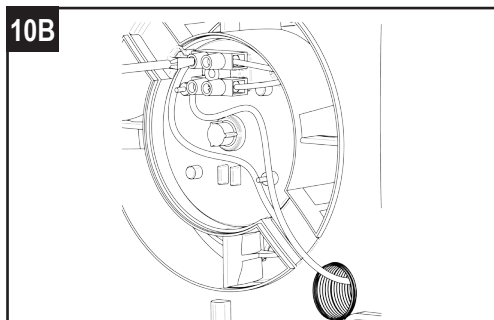
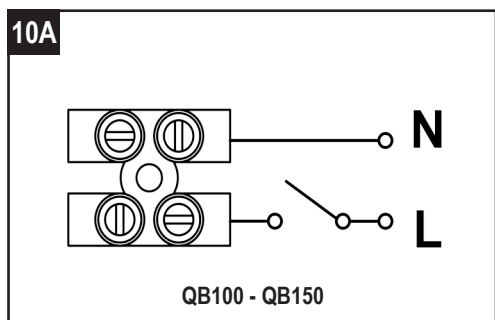




CAVO SOTTOTRACCIA
 RECESSED CABLE ENTRY
 CÂBLE SOUS GAIN
 CABLE DE TUBERÍAS
 UNTERPUTZ-KABEL
 СКРЫТЫЙ ПОДВОД КАБЕЛЯ

H03VV-F ; H05VV-F

BASE $\begin{cases} 2 \times 0,5 \div 1,5 \text{ mm}^2 \\ 3 \times 0,5 \div 1,5 \text{ mm}^2 \end{cases}$
 T $\begin{cases} 3 \times 0,5 \div 1,5 \text{ mm}^2 \\ 4 \times 0,5 \div 1 \text{ mm}^2 \end{cases}$

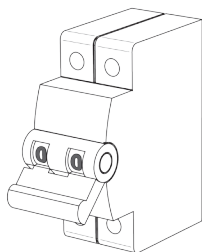


14

ON



OFF



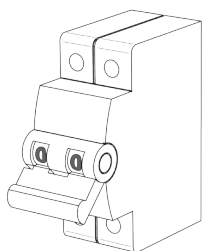
MANUTENZIONE / PULIZIA - MAINTENANCE / CLEANING - MAINTENANCE / NETTOYAGE
MANTENIMIENTO / LIMPIEZA - WARTUNG / REINIGUNG - УХОД / ЧИСТКА

15

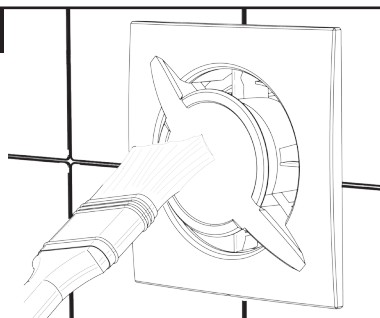
ON



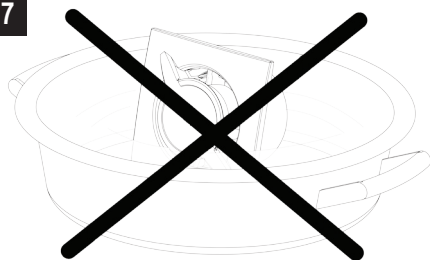
OFF



16



17



SMALTIMENTO E RICICLAGGIO



Informativa sullo smaltimento delle unità a fine vita.

Questo prodotto è conforme alle Direttiva EU 2002/96/EC.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente può implicare sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

DISPOSAL AND RECYCLING

Information on disposal of units at the end of life.

This product complies with EU Directive 2002/96/EC.

The symbol of the crossed-out dustbin indicates that this product must be collected separately from other waste at the end of its life. The user must, therefore, dispose of the product in question at suitable electronic and electro-technical waste disposal collection centres, or else send the product back to the retailer when purchasing a new, equivalent type device.

Separate collection of decommissioned equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to prevent negative effects on the environment and on health and promotes the recycling of the materials that make up the equipment. Improper disposal of the product by the user may result in administrative sanctions as provided by law.

ELIMINATION ET RECYCLAGE DES DÉCHETS

Information sur l'élimination des appareils en fin de vie.

Ce produit est conforme aux Directives de l'Union Européenne 2002/96/EC.

Le symbole du conteneur barré présent sur l'appareil indique que le produit hors d'usage doit être éliminé séparément des autres déchets. L'utilisateur devra donc confier l'appareil hors d'usage à un centre de tri sélectif spécialisé pour les appareils électroniques et électrotechniques, ou bien le remettre au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil du même type.

Un tri sélectif adéquat permet le recyclage, le traitement et l'élimination environnementale de l'appareil hors d'usage, ce qui contribue à éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont est composé l'appareil.

L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur peut impliquer des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.

ELIMINACIÓN Y RECICLAJE

Información acerca de la eliminación de las unidades al final de su vida útil.

Este producto cumple con la Directiva EU 2002/96/EC.

El símbolo del contenedor tachado que aparece sobre el aparato indica que el producto al final de su vida útil debe ser recogido por separado de los demás desechos. El usuario por tanto, una vez que el aparato ha llegado al final de su vida, deberá llevarlo a centro de recogida selectiva adecuados.

de desechos electrónicos y electrotécnicos, o bien entregarla a su distribuidor en el mismo momento que adquiere un nuevo aparato de características similares.

Una adecuada recogida selectiva de desechos para conducir al aparato no funcionante al reciclaje, al tratamiento y a una eliminación ambiental compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud, y a favorecer el reciclaje de materiales de los que está compuesto el aparato.

La eliminación abusiva del producto por parte del usuario puede implicar sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.

ENSTORGUNG UND RECYCLING

Aufklärung über die Entsorgung des Altgeräts.

Dieses Produkt stimmt mit der EU-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol mit der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät besagt, dass das Altgerät getrennt von anderem Müll entsorgt werden muss. Der Nutzer muss das Altgerät zu einem Entsorgungszentrum für Elektro- und Elektronikaltgeräte bringen oder es beim Händler beim Kauf eines entsprechenden Neugeräts zurückgeben.

Eine entsprechende Mülltrennung und eine anschließende Weiterleitung des Altgeräts an Recycling, Aufbereitung und umweltfreundliche Entsorgung trägt zur Vermeidung etwaiger negativer Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit bei und fördert das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät gebaut ist.

Die unrechtmäßige Entsorgung durch den Nutzer kann im Rahmen der geltenden Gesetzesvorschriften rechtlich geahndet werden.

УТИЛИЗАЦИЯ И ПЕРЕРАБОТКА

Информация по утилизации установок в конце срока службы.

Данный продукт соответствует директиве ЕС 2002/96/ЕС.

Символ перечеркнутой мусорной корзины указывает, что данный продукт должен утилизироваться отдельно от других отходов в конце своей эксплуатации. Поэтому пользователь должен утилизировать изделие в любой электронном и электротехническом центре сбора отходов, или же отправить товар обратно продавцу при покупке нового эквивалентного типа устройства.

Раздельный сбор списанного оборудования для утилизации, переработке и экологически чистой утилизации поможет предотвратить негативные воздействия на окружающую среду и на здоровье и способствует переработке материалов, из которых состоит оборудование.

Ненадлежащая утилизация изделия пользователем может привести к административным санкциям, предусмотренным законом.

Direttiva ErP - Regolamenti 1253/2014 - 1254/2014
ErP Directive - Regulations 1253/2014 - 1254/2014
Directive Erp - Règlements 1253/2014 - 1254/2014
Diretiva ErP - Reglamentos 1253/2014 - 1254/2014
ErP-Richtlinie, Verordnungen 1253/2014 - 1254/2014
Директива ErP - Регламенти 1253/2014 - 1254/2014

a)	Marchio Mark Marque Warenzeichen Marca Марка	-	AERAULIQA	
b)	Modello Model Modèle Modellkennung Modelo Модель	-	QB100 - QB100T	QB150 - QB150T
c)	Classe SEC SEC class classe de SEC SEV-Klasse clase CEE Удельный расход электроэнергии SEC (класс)	-	E	E
c1)	SEC climi caldi SEC warm climates SEC climat chaud SEV für warmen Klimatyp CEE clima cálido Удельный расход электроэнергии SEC -теплый период	kWh/m ² .a кВт/м ² .a	-2,5	-3,7
c2)	SEC climi temperati SEC average climates SEC climat moyen SEV für durchschnittlichen Klimatyp CEE clima templado Удельный расход электроэнергии SEC -переходный период	kWh/m ² .a кВт/м ² .a	-10,2	-11,4
c3)	SEC climi freddi SEC cold climates SEC climat froid SEV für kalten Klimatyp CEE clima frío Удельный расход электроэнергии SEC - холодный период	kWh/m ² .a кВт/м ² .a	-23,5	-24,7
	Etichetta energetica Energy label étiquette énergétique Energieverbrauchskennzeichnung Etiquetado energético Маркировка энергоэффективности	-	No Het nėra	
d)	Tipologia unità Unit typology Typologie Typ Tipo Тип вентиляционной установки	-	Residenziale - unidirezionale Residential - unidirectional Résidentiel - simple flux Wohnraumlüftung - Ein-Richtung Бытовой - однонаправленный Gyvenamųjų patalpų - vienos krypties	
e)	Tipo azionamento Type of drive Type de motorisation Antrieb Tipo de accionamiento Тип вентилятора	-	azionamento a velocità singola single speed drive à une vitesse Einstufen-antrieb Односкоростной двигатель Viena greičio variklis	
f)	Sistema di recupero calore Type of Heat Recovery System Type de système de récupération de chaleur Wärmerückgewinnungssystem Tipo de sistema de recuperación de calor Тип рекуператора	-	assente absent abwesend ausente Отсутствует nėra	
g)	Efficienza termica Thermal efficiency of heat recovery Rendement thermique Wärmerückgewinnung Eficiencia térmica Термоэффективность рекуператора	%	N/A -	

h)	Portata massima Maximum flow rate Débit maximal Höchster Luftvolumenstrom Caudal máximo Максимальный расход воздуха	m ³ /h м ³ /час	70	247
i)	Potenza elettrica alla portata massima Electric power input at maximum flow rate Puissance électrique absorbée au débit maximal elektrische Eingangsleistung bei höchstem Luftvolumenstrom Potencia eléctrica de entrada con el caudal máximo Потребляемая мощность, макс	W Вт	7,7	8,5
j)	Livello potenza sonora (L _{WA}) Sound power level (L _{WA}) Niveau de puissance acoustique (L _{WA}) Schallleistungspegel (L _{WA}) Nivel de potencia acústica (L _{WA}) Уровень звуковой мощности	dBA Дб	47	63
k)	Portata di riferimento Reference flow rate Débit de référence Bezugs-Luftvolumenstrom Caudal de referencia Номинальный расход	m ³ /h м ³ /час	70	247
l)	Differenza di pressione di riferimento Reference pressure difference Différence de pression de référence Bezugsdruckdifferenz Diferencia de presión de referencia Номинальное давление	Pa Па	10	10
m)	Potenza assorbita specifica (SPI) Specific power input (SPI) Puissance absorbée spécifique (SPI) Spezifische Eingangsleistung (SEL) Potencia de entrada específica Удельная потребляемая мощность (SPI)	W/m ³ /h Вт/м ³ /час	0,11	0,075
n1)	Fattore di controllo Control factor Facteur de régulation Steuerungsfaktor Factor del mando Фактор управления	-	1	1
n2)	Tipologia di controllo Control typology Typologie de régulation Steuerungstypologie Tipo de mando Тип управления	-	Controllo manuale (senza DCV) Manual control (no DCV) Régulation manuelle (pas de VM) Handsteuerung (keine Bedarfssteuerung) Mando manual (sin ventilación de la demanda) ручное управление (не DCV)	
o1)	Trafilamento interno massimo Maximum internal leakage rate Taux de fuites internes maximaux höchste innere Leckluftquote Índices máximos declarados de fuga interna Максимальной процент внутренней утечки	%	N/A -	
o2)	Trafilamento esterno massimo Maximum external leakage rate Taux de fuites externes maximaux höchste äußere Leckluftquote Índices máximos declarados de fuga externa Максимальной процент внешней утечки	%	N/A -	
p1)	Tasso di miscela interno Internal mixing rate Taux de mélange interne Mischquote der Zuluftseite Índice de mezcla interna Процент внутреннего смешивания	%	N/A -	
p2)	Tasso di miscela esterno External mixing rate Taux de mélange externe Mischquote der Abluftseite Índice de mezcla externa Процент наружного смешивания	%	N/A -	

q)	Segnale avvertimento filtro Visual filter warning Alarme visuelle des filtres optischen Filterwarnanzeige Señal visual de aviso del filtro Визуальное предупреждение засорения фильтра	-	N/A -	
r)	Istruzioni installazione griglie Instructions to install regulated grilles Instructions de l'installation de grilles réglementées Anweisungen zur Anbringung regelbarer Gitter Instrucciones para la instalación de rejillas reguladas Инструкция по установке регулируемых решеток	-	vedere libretto istruzioni check the instruction booklet voir le manuel d'instructions sehen Sie die Montageanweisungen Проверьте буклет с инструкциями Tikrinkite instrukcijos knygelė	
s)	Indirizzo Internet istruzioni di pre/disassemblaggio Internet address for pre/disassembly instructions Adresse internet concernant les instructions de préassemblage/démontage Internetanschrift für Anweisungen zur Vormontage/Zerlegung Dirección de internet para las instrucciones de montaje y desmontaje Интернет адрес	-	www.aeraulika.com	
t)	Sensibilità del flusso alle variazioni di pressione Airflow sensitivity to pressure variations Sensibilité du flux d'air aux variations de pression Druckschwankungsempfindlichkeit des Luftstroms Sensibilidad del flujo de aire a las variaciones de presión Чувствительность воздушного потока к изменениям давления	%	N/A -	22
u)	Tenuta all'aria interna/esterna Indoor/outdoor air tightness Étanchéité à l'air intérieur/extérieur Luftdichtheit zwischen innen und außen Estanqueidad al aire interior/exterior Внутр./наружн. воздухопроницаемость	m³/h m³/час	57	170
v1)	Consumo annuo di energia (AEC) climi caldi AEC - Annual electricity consumption - warm climates Consommation d'électricité annuelle (CEA) en climat chaud jährlicher Stromverbrauch (JSV) für warmen Klimatyp Consumo de electricidad anual (CEA) en clima cálido Годовое электропотребление (AEC) - теплый период	kWh кВт*ч	1,5	1
v2)	Consumo annuo di energia (AEC) climi temperati AEC - Annual electricity consumption - average climates Consommation d'électricité annuelle (CEA) en climat moyen jährlicher Stromverbrauch (JSV) für durchschnittlichen Klimatyp Consumo de electricidad anual (CEA) en clima templado Годовое электропотребление (AEC) - переходный период	kWh кВт*ч	1,5	1
v3)	Consumo annuo di energia (AEC) climi freddi AEC - Annual electricity consumption - cold climates Consommation d'électricité annuelle (CEA) en climat froid jährlicher Stromverbrauch (JSV) für kalten Klimatyp Consumo de electricidad anual (CEA) en clima frío Годовое электропотребление (AEC) - зимний период	kWh кВт*ч	1,5	1
w1)	Risparmio di riscaldamento annuo (AHS) climi caldi AHS - Annual heating saved - warm climates Économie annuelle de chauffage (EAC) en climat chaud jährlicher Einsparung an Heizenergie (JEH) für warmen Klimatyp Ahorro anual en calefacción (AAC) en clima cálido Количество сохраненного тепла (AHS) - теплый период	kWh кВт*ч	6,3	6,3
w2)	Risparmio di riscaldamento annuo (AHS) climi temperati AHS - Annual heating saved - average climates Économie annuelle de chauffage (EAC) en climat moyen jährlicher Einsparung an Heizenergie (JEH) für durchschnittlichen Klimatyp Ahorro anual en calefacción (AAC) en clima templado Количество сохраненного тепла (AHS) - переходный период	kWh кВт*ч	14	14
w3)	Risparmio di riscaldamento annuo (AHS) climi freddi AHS - Annual heating saved - cold climates Économie annuelle de chauffage (EAC) en climat froid jährlicher Einsparung an Heizenergie (JEH) für kalten Klimatyp Ahorro anual en calefacción (AAC) en clima frío Количество сохраненного тепла (AHS) - холодный период	kWh кВт*ч	27,3	27,3

NOTES

NOTES



Sede operativa/Warehouse-Offices/Entrepôt - Bureaux/Lagerhaus-Büros/Centro de operaciones/Фактический адрес: via Mario Calderara 39/41, 25018 Montichiari (Bs)
Sede legale/Registered office/Bureau d'inscription/Oficina registrada/Юридический адрес: via Mario Calderara 39/41, 25018 Montichiari (Bs)

C.F. e P.IVA/VAT 03369930981 - REA BS-528635

Tel: +39 030 674681 - Fax: +39 030 6872149 - www.aerauliqa.com - info@aerauliqa.it

Aerauliqa srl si riserva il diritto di modificare/apportare migliorie ai prodotti e/o alle istruzioni di questo manuale in qualsiasi momento e senza preavviso.

Aerauliqa srl reserves the right to modify/make improvements to products and/or this instruction manual at any time and without prior notice.

Aerauliqa srl se réserve le droit de modifier / améliorer les produits et / ou les instructions contenus dans ce manuel à tout moment et sans préavis.

Aerauliqa srl se reserva el derecho de modificar / mejorar los productos y / o las instrucciones en este manual en cualquier momento y sin previo aviso.

Aerauliqa srl behält sich das Recht vor, die Produkte und / oder Anweisungen in diesem Handbuch jederzeit und ohne vorherige Ankündigung zu ändern / zu verbessern.

Aerauliqa srl оставляет за собой право в любой момент и без предварительного уведомления вносить изменения/улучшения в продукцию и/или инструкции, представленные в данном руководстве.